



Генеральная Ассамблея

Семидесятая сессия

1-е пленарное заседание
Вторник, 15 сентября 2015 года, 15 ч. 00 м.
Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Люккеттофт (Дания)

Заседание открывается в 15 ч. 10 м.

Пункт 1 предварительной повестки дня

Открытие сессии Председателем Генеральной Ассамблеи

Председатель (*говорит по-английски*): Семидесятая сессия Генеральной Ассамблеи объявляется открытой.

Пункт 2 предварительной повестки дня

Минута молчания, посвященная молитве или размышлению

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с правилом 62 правил процедуры я предлагаю представителям встать и соблюсти минуту молчания, посвященную молитве или размышлению.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания, посвященную молитве или размышлению

Заявление Председателя

Председатель (*говорит по-английски*): Для меня большая честь открыть эту семидесятую сессию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций — сессию, которая, как я надеюсь, станет поистине исторической, сессию не только новаторских решений, но и столь необходимых совместных действий в интересах людей и планеты.

Прежде всего позвольте мне вновь выразить признательность государствам-членам за то, что мне доверили руководство самым представительным многосторонним органом. Я также воспринимаю оказанное мне доверие как признание той роли, которую за последние 70 лет сыграла в Организации Объединенных Наций Дания. Я сделаю все возможное для того, чтобы представлять интересы каждой страны на справедливой и открытой основе. В этих усилиях я постараюсь опираться на прочную основу, заложенную моим предшественником Его Превосходительством г-ном Сэмом Кутесой. Я выражаю ему особую признательность за доведение переговоров о процессах на период после 2015 года до успешного завершения задолго до проведения встречи на высшем уровне Организации Объединенных Наций для принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года. Я благодарю его и его канцелярию за их тесное сотрудничество и поддержку в последние месяцы.

Позвольте мне также воспользоваться этой возможностью, чтобы признать важную роль, которую на данный момент сыграл Генеральный секретарь Его Превосходительство г-н Пан Ги Мун на своем посту, не в последнюю очередь в деле содействия разработке поистине далеко идущей повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Я очень рассчитываю на тесное взаимодействие и сотрудничество с ним в предстоящем году.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-0506, verbatimrecords@un.org). Отчеты с внесенными в них поправками будут переизданы в электронной форме и размещены в Системе официальной документации Организации Объединенных Наций (<http://documents.un.org>).

15-28121 (R)



Просьба отправить
на вторичную переработку 

Менее чем через 10 дней наши лидеры соберутся в зале Генеральной Ассамблеи для принятия повестки дня в области устойчивого развития на период до 2030 года, которая станет историческим — по сути, революционным универсальным соглашением, как и подобает в этот юбилейный год — и ценным подарком миру, страдающему от войн и гуманитарных кризисов, межконфессиональной розни и насильственного экстремизма, бедности и неравенства, изменения климата и ухудшения состояния окружающей среды.

Приняв повестку дня на период до 2030 года, правительства возьмут на себя добровольное обязательство предпринять шаги по обеспечению достоинства, безопасности, процветания и соблюдения прав человека нашего общего человеческого рода; гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин; рационального управления ограниченными ресурсами Земли и их справедливого распределения, а также обеспечения здоровья и жизнеспособности нашей планеты. Это порождает надежду на то, что Организация Объединенных Наций будет готова к достижению поставленной цели и привержена принятию соответствующих мер.

Таким образом, стоящий перед нами вызов и одна из первоочередных задач моего пребывания на посту Председателя заключается в обеспечении принятия всеми участниками скорейших мер для выполнения взятых обещаний. Безусловно, встреча на высшем уровне станет лишь началом. Существует настоятельная необходимость в принятии мер по всем трем основным направлениям деятельности Организации Объединенных Наций, а также множество возможностей сделать это в ходе нынешней сессии.

В скором времени после проведения встречи на высшем уровне и общих прений наши лидеры соберутся в Париже на двадцать первой Конференции сторон Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата. Достижение далеко идущего и универсального соглашения об изменении климата является абсолютно необходимым и должно стать первой реальной проверкой способности международного сообщества разрабатывать необходимые инструменты политики в интересах устойчивого развития.

Но устойчивое развитие невозможно без международного мира и безопасности и без уважения

прав человека. Организация Объединенных Наций и ее государства-члены обязательно должны объединить усилия, для того чтобы положить конец катастрофическим войнам и конфликтам — в Сирии и прилегающих районах, во всем ближневосточном регионе, в Африке и даже в Европе. Мы должны действовать здесь и сейчас, чтобы преодолеть масштабные и взрывоопасные кризисы, связанные с беженцами, которые возникли в результате конфликтов, а также обеспечить защиту прав человека всех беженцев.

Завершение обзора архитектуры Организации Объединенных Наций в области миростроительства, опубликование глобального исследования по вопросу о женщинах и мире и безопасности, предстоящее принятие плана действий по предотвращению насильственного экстремизма, пересмотр Глобальной контртеррористической стратегии Организации Объединенных Наций, а также недавно опубликованный доклад Независимой группы высокого уровня по миротворческим операциям Организации Объединенных Наций (A/70/95) — все это создает значительные возможности для того, чтобы продемонстрировать нашу приверженность принятию мер по широкому кругу вопросов мира и безопасности в ходе этой сессии.

Что касается других важных вопросов, я также буду председательствовать на заседании высокого уровня в декабре в рамках Всемирной встречи на высшем уровне по вопросам информационного общества. Весной 2016 года я проведу специальное заседание Генеральной Ассамблеи по мировой проблеме наркотиков, а также совещание высокого уровня по проблеме борьбы с ВИЧ/СПИДом. Кроме того, в мае Генеральный секретарь проведет Всемирный саммит по гуманитарным вопросам — крайне своевременную и важную инициативу.

Кроме того, нам следует продолжать наши усилия по активизации работы Ассамблеи. В ответ на сохраняющийся интерес многих государств-членов как к реформе Совета Безопасности, так и к обеспечению большей транспарентности и открытости в выборе следующего Генерального секретаря я продолжу работу, порученную мне государствами-членами в связи с этими вопросами.

Мы должны также обеспечить проведение конструктивных переговоров в отношении бюджета Организации Объединенных Наций, и в предсто-

ящие месяцы я проведу широкие консультации в целях обеспечения их своевременного завершения.

В заключение следует отметить, что в ходе текущей сессии будет проведено несколько мероприятий по случаю 70-й годовщины Организации, в том числе мероприятие высокого уровня, посвященное обеспечению мира и безопасности, которое состоится 1 и 2 октября; еще одно мероприятие в ознаменование вступления в силу Устава Организации Объединенных Наций 23 октября; и еще одно мероприятие по случаю 70-й годовщины первой сессии Генеральной Ассамблеи 11 января 2016 года.

С учетом предстоящего напряженного графика работы я прекрасно сознаю давление, которое будут испытывать все представительства при Организации Объединенных Наций. Поэтому целью трех тематических прений высокого уровня, которые я проведу в качестве Председателя, призваны дополнить текущую деятельность и подвести итоги работы по каждому из трех основных направлений деятельности Организации Объединенных Наций. Встреча на высшем уровне Организации Объединенных Наций для принятия повестки дня в области развития на период после 2015 года и общие прения станут отправной точкой для этих обсуждений и будут сосредоточены, соответственно, на вопросах устойчивого развития и достижениями международного мира и безопасности, а также соблюдения прав человека.

Первые тематические прения высокого уровня будут посвящены выполнению обязательств, связанных с устойчивым развитием, изменением климата и финансированием. Они пройдут в апреле. Таким образом я попытаюсь мобилизовать и активизировать индивидуальные, коллективные и многосторонние действия с участием многочисленных заинтересованных сторон, направленные на содействие скорейшему прогрессу в деле достижения наших глобальных целей.

В мае состоится вторые тематические прения высокого уровня. Они будут посвящены укреплению роли и повышению эффективности работы Организации Объединенных Наций в области мира и безопасности. Они послужат платформой для открытого и откровенного обмена мнениями и будут охватывать широкий спектр угроз глобальной безопасности. Одна из основных задач этих прений будет состоять в развитии синергических связей с

опорой на три ключевых обзора, касающихся мира и безопасности и находящихся в настоящее время на разных стадиях подготовки: обзора операций по поддержанию мира, обзора деятельности в области миростроительства и глобального исследования по вопросу о женщинах и мире и безопасности.

В июле следующего года пройдут третьи тематические прения высокого уровня по вопросам, связанным с правами человека. В ходе этих прений внимание будет уделено роли Организации Объединенных Наций в области прав человека, в том числе в контексте управления, верховенства права, гендерного равенства и институционального строительства. С учетом беспрецедентных масштабов глобальных гуманитарных проблем основное внимание будет уделяться удовлетворению потребностей сотен миллионов мужчин, женщин и детей, пострадавших в результате конфликтов и стихийных бедствий.

Я надеюсь, что эти мероприятия могут помочь нам определить итоговые цели, ориентированные на достижение конкретных результатов в каждой области. В этой связи я рассмотрю вопрос о проведении вспомогательных заседаний в целях обсуждения конкретных вопросов и аспектов, требующих дополнительного внимания или подготовки. Я намерен осуществлять всю деятельность на максимально транспарентной, всеохватной и открытой основе. По мере необходимости я буду также взаимодействовать с представителями гражданского общества и другими субъектами и привлекать их к нашей работе, с тем чтобы подход, основанный на участии многочисленных заинтересованных сторон, стал отличительной чертой моего председательства.

Я также буду работать в тесном взаимодействии с Председателями комитетов и, разумеется, продолжать традицию сотрудничества с Генеральным секретарем, а также с Председателями Экономического и Социального Совета и Совета Безопасности в целях беспрепятственного и своевременного выполнения работы.

Я уверен, что благодаря сотрудничеству между государствами-членами мы сможем добиться существенного и реального прогресса по всем вопросам повестки дня.

В некотором смысле трудно поверить, что эта великая Организация существует уже 70 лет. Несмотря на то что с 1945 года Организация Объединенных Наций претерпела существенные изменения и добилась значительных достижений, ей предстоит еще многому научиться, многое реализовать и еще очень многое сделать для выполнения своего мандата в соответствии с Уставом и для достижения мира, концепция которого представлена в повестке дня на период до 2030 года.

Всем должно быть ясно: мы находимся здесь, в Ассамблее стран мира, для того, чтобы помогать друг другу и Организации продвигать вперед это видение в духе глобальной солидарности и с еще большей приверженностью действиям.

Сейчас я предоставляю слово Генеральному секретарю Его Превосходительству г-ну Пан Ги Муну.

Генеральный секретарь (*говорит по-английски*): Я чрезвычайно рад присутствовать сегодня здесь для того, чтобы объявить семидесятую сессию Генеральной Ассамблеи открытой.

Г-н Председатель, я хотел бы еще раз поздравить Вас с избранием. Ваш обширный опыт в качестве министра иностранных дел, министра финансов и спикера датского парламента является залогом успешного выполнения Ваших новых обязанностей.

Предстоит проделать большую и важную работу.

Мировые лидеры проведут встречу на самом высоком уровне в целях принятия исторической повести дня в области устойчивого развития на период до 2030 года. Кроме того, государства-члены продвигаются вперед в деле достижения значимого и универсального соглашения об изменении климата в декабре этого года. Система Организации Объединенных Наций готовится поддержать усилия по достижению новых целей. Обеспечение финансирования станет первой серьезной проверкой приверженности, в то время как Аддис-Абебская программа действий обеспечит важное руководство.

В предстоящие недели члены Генеральной Ассамблеи проведут углубленные обсуждения моего нового доклада о будущих операциях Организации Объединенных Наций в пользу мира, а также об-

зора нашей архитектуры миростроительства. Эти мероприятия, а также десятилетний обзор осуществления резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности по вопросу о женщинах и мире и безопасности помогут нам укрепить наши меры реагирования в этот критически важный момент.

На 2016 год запланирован ряд важных мероприятий.

Ожидается, что в апреле в Генеральной Ассамблее пройдут прения высокого уровня, посвященные мировой проблеме наркотиков. Я призываю государства-члены найти общие решения в борьбе с этой угрозой для людей и общин. Потребность в совместной глобальной ответственности еще никогда не была столь острой. Ни одна страна не застрахована от этой угрозы, и ни одна страна не может справиться с ней в одиночку.

Третья Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат III), которая состоится в октябре в Кито, может показать, какие стратегии являются эффективными, и помочь вывести города и населенные пункты мира на более устойчивый путь развития.

Всемирный саммит по гуманитарным вопросам, который должен состояться в мае в Стамбуле, состоится как раз в то время, когда во всем мире почти 60 миллионов человек вынуждены покинуть свои дома в результате конфликтов и насилия, — это больше, чем когда-либо после Второй мировой войны. Растут масштабы человеческих страданий и экономических потерь в результате бедствий, вызванных опасными природными явлениями. Тем не менее в этом году удалось удовлетворить лишь немногим более трети всех потребностей в финансировании гуманитарной деятельности. Руководящая роль всех государств-членов имеет жизненно важное значение для осуществления преобразований, необходимых для решения насущных гуманитарных проблем и создания более безопасного мира для всех. Я настоятельно призываю их и впредь оказывать всестороннюю поддержку процессу саммитов.

(говорит по-французски)

Эта сессия знаменует семидесятую годовщину создания Организации Объединенных Наций. Принципы, закрепленные в Уставе, выдержали испытание временем, и Организация Объединенных

Наций может оглянуться назад и оценить свои достижения. В то же время мы знаем, что люди по-прежнему продолжают подвергаться страданиям во всем мире. Сегодня мои мысли обращены, в первую очередь, к сирийскому народу — тем, кто становится жертвами ужасного насилия внутри страны, и тем, кто в отчаянии обращается в бегство, стремясь найти убежище и начать новую жизнь.

Семидесятая сессия Ассамблеи должна стать сессией сострадания, превентивных мер и, прежде всего, действий.

Мы в Секретариате и я лично готовы оказать всестороннюю поддержку Вам, г-н Председатель, и всем государствам-членам в выполнении наших обязательств перед нынешним и грядущими поколениями.

Председатель (*говорит по-английски*): Я благодарю Генерального секретаря за его заявление.

Пункт 138 предварительной повестки дня

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (A/70/374)

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии со сложившейся практикой, я хотел бы привлечь внимание Генеральной Ассамблеи к документу A/70/374. В нем содержится письмо Генерального секретаря на имя Председателя Генеральной Ассамблеи, в котором он информирует Ассамблею о том, что в настоящее время за пятью государствами-членами числится задолженность по смыслу статьи 19 Устава Организации Объединенных Наций.

Я хотел бы напомнить делегациям о том, что согласно статье 19 Устава

«Член Организации Объединенных Наций, за которым числится задолженность по уплате Организации денежных взносов, лишается права голоса в Генеральной Ассамблее, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года».

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает к сведению содержащуюся в документе A/70/374 информацию?

Решение принимается.

Пункт 3 предварительной повестки дня

Полномочия представителей на семидесятой сессии Генеральной Ассамблеи

а) Назначение членов Комитета по проверке полномочий

Председатель (*говорит по-английски*): Правилom 28 процедуры предусматривается, что в начале каждой сессии Генеральная Ассамблея назначает по предложению Председателя Комитет по проверке полномочий в составе девяти членов.

В соответствии с этим правилом предлагается включить в состав Комитета по проверке полномочий на семидесятой сессии следующие государства-члены: Аргентину, Австрию, Барбадос, Китай, Кот-д'Ивуар, Казахстан, Российскую Федерацию, Южную Африку и Соединенные Штаты Америки.

Могу ли я считать, что только что перечисленные мною государства назначаются членами Комитета по проверке полномочий?

Решение принимается.

Пункт 7 предварительной повестки дня

Организация работы семидесятой сессии Генеральной Ассамблеи

Письмо Председателя Комитета по конференциям (A/70/366)

Председатель (*говорит по-английски*): Сейчас я хочу привлечь внимание Ассамблеи к документу A/70/366, в котором содержится письмо Председателя Комитета по конференциям от 8 сентября 2015 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи. Как известно членам Ассамблеи, согласно пункту 7 раздела 1 резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года ни один вспомогательный орган Генеральной Ассамблеи не может проводить свои заседания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в ходе основной части очередной сессии Ассамблеи, кроме тех случаев, когда Ассамблея дает на это ясно выраженное разрешение.

При четком понимании того, что при проведении заседаний будут использоваться имеющиеся помещения и услуги, в письме, таким образом, испрашивается разрешение на проведение заседаний для следующих органов: Комитета по осуществлению неотъемлемых прав палестинского народа, Ра-

бочей группы по вопросу финансирования Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ, Комиссии по разоружению, Комитета по сношениям со страной пребывания, Исполнительного совета Структуры Организации Объединенных Наций по вопросам гендерного равенства и расширения прав и возможностей женщин («ООН-женщины»), и Координационного совета руководителей системы Организации Объединенных Наций.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея дает этим вспомогательным органам Ассамблеи разрешение на проведение заседаний в ходе основной части семидесятой сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Заседание закрывается в 15 ч. 35 м.